



## Originalanleitung

### Drucksprüher 5 Liter

Artikel Nr. 88 21 61



## Original Instructions

### Pressure Sprayer 5 Liters

Article No. 88 21 61

---

---

## **Sehr geehrte Damen und Herren**

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bitte legen Sie die Bedienungsanleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!

Bitte machen Sie sich in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf.

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den sachgemäßen Umgang erleichtern und Ihnen helfen, Missverständnisse und Schäden vorzubeugen.



## **Dear Customers**

This manual belongs to the product. It contains important notes on operating the unit. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!

Please familiarise yourself with the proper usage of the device by reading and following each chapter of this manual, in the order presented. Keep these operating instructions for further reference.

Please read the safety instructions!

These instructions will make it easier for you to handle the device appropriately and help prevent misunderstandings and possible damage or injury.



## Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



<b>1</b>	Handgriff	Handle
<b>2</b>	Sicherheitsventil	Safety Valve
<b>3</b>	Schultergurt	Shoulder Belt
<b>4</b>	Behälter	Container
<b>5</b>	Lanzengriff	Lance Handle
<b>6</b>	Tasterfeder	Push Button Spring
<b>7</b>	Taster	Push Button
<b>8</b>	Saugschlauch	Suction Tube
<b>9</b>	2-teilige Messinglanze	2 Pcs Brass Lance
<b>10</b>	Schraubverschluss	Screw Caps
<b>11</b>	Düse	Nozzle
<b>12</b>	Sieb (o. Abb.) im Inneren des Behälters	Strainer (w/o fig.) inside the Container



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung, um einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Drucksprühers sicherzustellen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienung des Drucksprühers nicht vertraut sind, dürfen den Drucksprüher nicht benutzen.
- Halten Sie den Drucksprüher außerhalb der Reichweite von Kleinkindern.
- Halten Sie während des Betriebes unbeteiligte Personen und Tiere fern. Sprühen Sie nicht gegen Menschen oder Tiere.
- Der Drucksprüher ist zum Sprühen von flüssigen, nicht lösungsmittelhaltigen Schädlingsbekämpfungsmitteln, Unkrautvernichtern, Düngemitteln, Fensterreinigern, Autowachs und Konservierern im privaten Haus und Hobbygarten bestimmt.
- Der Drucksprüher darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- Verwenden Sie nach dem Gesetz über Pflanzenschutzmittel sowie dem Waschmittelgesetz nur zugelassene Mittel. Diese finden Sie im autorisierten Fachhandel. Verwenden Sie Pflanzenschutzmittel, die von der BBA (Biologische Bundesanstalt) zugelassen sind.



## **Sicherheitshinweise**

- Sprühen Sie mit dem Drucksprüher keine Säuren, Desinfektions- und Imprägnierungsmittel, aggressive, lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel, Benzin oder Sprühöl.
- Tragen Sie beim Versprühen von Pflanzenschutzmitteln (Insektizide, Herbizide und Fungizide) immer Schutzkleidung und befolgen Sie die Gebrauchshinweise des Herstellers der Chemikalie.
- Öffnen Sie den Drucksprüher oder schrauben Sie die Düse niemals ab, solange der Drucksprüher noch unter Druck steht.
- Stellen Sie den Drucksprüher immer senkrecht auf, bevor Sie das Sicherheitsventil (2) zum Druckablassen betätigen.
- Verwenden Sie den Drucksprüher nicht bei starkem Wind.
- Setzen Sie den Drucksprüher keiner extremen Hitze aus.
- Der Drucksprüher enthält keine von Ihnen zu wartenden Teile. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Lagern Sie den Drucksprüher in trockener und frostsicherer Umgebung, da Restfeuchtigkeit im Gerät Frostschäden verursachen kann.



## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Read and understand the instruction manual to ensure the correct use of the pressure sprayer.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- For safety reasons, children under 16 as well as persons not familiar with these operating instructions must not use the pressure sprayer.
- Keep the pressure sprayer out of the reach of small children.
- While operating the unit, keep people and animals away. Do not spray towards persons or animals.
- The pressure sprayer is intended for distributing solvent-free liquid pesticides, herbicides, fertilisers, window cleaners, and car wax in domestic gardens and backyards.
- It is not allowed to use the pressure sprayer in public places, parks, sport arenas, or in agriculture or forestry.
- In accordance with the laws governing the use of pesticides and detergents, only authorised substances in authorised specialist shops may be used. It is recommended using pesticides approved by the BBA (German Federal Biological Research Centre for Agriculture and Forestry) only.
- Do not spray acids, disinfectants or impregnators, aggressive and solvent-containing cleaning agents, petrol or spray oil with this pressure sprayer.
- When spraying plant protection products (insecticides, herbicides and fungicides), always wear protective equipment according to the directions of the manufacturer of the chemicals and follow their guidelines.



## **Safety Notes**

- Never open the pressure sprayer or unscrew the nozzle when the pressure sprayer is still under pressure.
- First place the pressure sprayer vertically and then release the pressure completely by pulling out the safety valve (2).
- Do not use the pressure sprayer in high winds.
- Do not expose the pressure sprayer to extreme heat.
- The pressure sprayer does not contain parts serviceable by you. Do not disassemble it and do not attempt to repair it yourself.
- Store the sprayer in a dry and frost-free room. Remaining liquid in the unit can cause damages.



## **Consignes de sécurité**

**S'il vous plaît noter, afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages, et des problèmes à la santé les instructions suivantes:**

- Lire et suivre le manuel pour assurer une utilisation correcte du pulvérisateur.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ne peuvent pas utiliser le dispositif sinon sous le contrôle et après avoir reçu les instructions sur l'utilisation de la personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants et les jeunes de moins de 16 ans et les personnes qui ne sont pas familiers avec le fonctionnement du pulvérisateur ne doit pas utiliser l'appareil.
- Gardez le pulvérisateur hors de portée des enfants.
- Tenir en utilisant l'appareil les gens et les animaux qui ne sont pas impliqués en dehors de l'air de travail. Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux.
- Le pulvérisateur à pression est conçu pour la pulvérisation des pesticides, des herbicides, des engrais, solution de lave-glace, la cire de voiture et conservateurs, sous forme liquide et sans solvant ajouté, dans les jardins privés.
- Le pulvérisateur à pression ne doit pas être utilisé dans des installations publiques, des parcs, des installations sportives et dans le secteur agricole et forestier.
- Utilisez uniquement des produits approuvés en vertu de la Loi sur les pesticides et les détergents. Ils peuvent être achetés chez un revendeur agréé. Utilisez uniquement des pesticides autorisés par BBA (Centre fédéral de recherche biologique).
- Ne pas pulvériser avec l'appareil des acides, de désinfectants et d'imprégnation, de détergents contenant des solvants, de l'essence ou de l'huile.



## Consignes de sécurité

- Porter pendant la pulvérisation de pesticides (insecticides, herbicides et fongicides), des vêtements de protection et suivez toujours les instructions du fabricant sur l'utilisation du produit chimique.
- Ne jamais ouvrir le pulvérisateur ou jamais dévisser la buse, aussi longtemps que l'appareil est encore sous pression.
- Placer le pulvérisateur toujours en position verticale avant d'utiliser actionnez toujours la valve de sécurité (2) pour libérer la pression.
- Ne jamais utiliser le pulvérisateur à pression, en présence de vents forts.
- Ne pas exposer le pulvérisateur à pression au chaleur extrême.
- Le pulvérisateur à pression ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Ne pas démonter l'appareil ou chercher de le réparer vous-mêmes.
- S'il vous plaît garder le pulvérisateur loin de l'humidité et du gel, car l'humidité résiduelle à l'intérieur du dispositif peut causer des dommages de réfrigération.



## **Informazioni sulla sicurezza**

**Si prega di notare, al fine di evitare malfunzionamenti, danni o problemi alla salute le seguenti istruzioni:**

- Leggere e seguire il manuale per garantire un corretto utilizzo dello spruzzatore a pressione.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, non possono utilizzare il dispositivo, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni sull'utilizzo dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Bambini e ragazzi sotto i 16 anni e persone che non hanno familiarità con il funzionamento dello spruzzatore a pressione non devono utilizzare il dispositivo.
- Mantenere lo spruzzatore a pressione fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere durante l'utilizzo del dispositivo persone e animali non coinvolti fuori dall'aria di lavoro. Non spruzzare contro persone o animali.
- Lo spruzzatore a pressione è concepito per spruzzare pesticida, diserbanti, fertilizzanti, soluzione lavavetri, cere per auto e conservanti, in forma liquida e senza solventi aggiunti, in giardini di privati.
- Lo spruzzatore a pressione non deve essere utilizzato in impianti pubblici, parchi, impianti sportivi e nel settore agricolo e forestale.
- Utilizzare solo prodotti approvati ai sensi della legge sui pesticidi e detergenti. Essi possono essere acquistati da un rivenditore autorizzato. Utilizzare solo pesticidi consentiti dalla BBA (Centro federale di ricerca biologica).
- Non spruzzare con lo spruzzatore a pressione acidi, disinfettanti e impregnante, detergenti aggressivi a base di solventi, benzina o olio.



## **Informazioni sulla sicurezza**

- Indossare durante l'irrorazione di pesticidi (insetticidi, erbicidi e fungicidi), sempre indumenti protettivi e seguire le istruzioni del produttore sull'uso del prodotto chimico.
- Non aprire mai lo spruzzatore a pressione o mai svitare l'ugello, fintanto che lo spruzzatore è ancora sotto pressione.
- Posizionare lo spruzzatore a pressione sempre in posizione perpendicolare, prima di azionare premere la valvola di sicurezza (2) per rilasciare la pressione.
- Mai utilizzare lo spruzzatore a pressione in presenza di forte vento.
- Non esporre lo spruzzatore a pressione a calore estremo.
- Lo spruzzatore a pressione non contiene parti riparabili dall'utente. Non smontare il dispositivo o tentare di ripararlo per conto proprio.
- Conservare lo spruzzatore a pressione a riparo da umidità e gelo, in quanto umidità residua dentro il dispositivo può causare danni da gelatura.



## Benutzung

### Vor der ersten Benutzung

Packen Sie den Sprüher aus und überprüfen Sie das Gerät auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

Hinweis: Aufgrund von durchgeführten Funktionstests in der Herstellungsfabrik kann etwas Restfeuchtigkeit im Gerät verbleiben. Restfeuchtigkeit in einem neuen Artikel ist kein Fehler.

### Betrieb

1. Zum Befüllen des Behälters schrauben Sie den Handgriff (1) ab und nehmen Sie ihn komplett heraus. Testen Sie vor dem allerersten Gebrauch das Gerät mit sauberem Wasser.

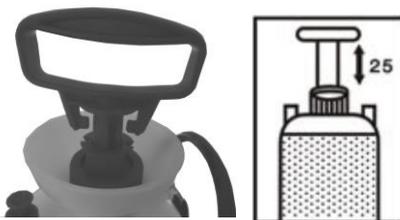


2. Füllen Sie die Chemikalie am besten mit einem Messbecher in den Behälter und geben Sie die notwendige Menge Wasser hinzu. Gehen Sie beim Einfüllen und Mischen von Chemikalien vorsichtig vor und überfüllen Sie nicht den Behälter. Das Fassungsvermögen beträgt max. 5 Liter.

Stellen Sie sicher, dass die Flüssigkeit keine Schmutzpartikel oder Klumpen enthält, da sonst der Saugschlauch (8), die Düse (11) und das Sieb (12) im Inneren des Behälters verstopfen können.

3. Stellen Sie sicher, dass der Behälter mithilfe des Handgriffs (1) richtig verschlossen ist.
4. Stecken Sie die Lanze und die Verlängerung ineinander. Um die Länge der Lanze einzustellen, ziehen Sie die Verlängerung je nach Bedarf heraus. Schrauben Sie die Lanze und die Verlängerung mit dem Schraubverschluss zusammen.

5. Entriegeln Sie den Handgriff durch leichtes Drehen gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie den Handgriff nach oben. Pumpen Sie, bis Sie einen starken Widerstand beim Pumpen spüren.





## Benutzung

6. Verriegeln Sie den Handgriff wieder und halten Sie beim Sprühen den Behälter am Handgriff fest oder hängen Sie den Schultergurt (3) über die Schulter.

7. Sollte der Taster (7) verriegelt sein, ziehen Sie den Taster zurück, um die Verriegelung zu lösen. Drücken Sie nun den Taster zum Versprühen der Flüssigkeit.

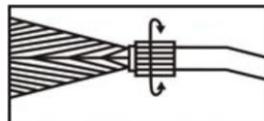
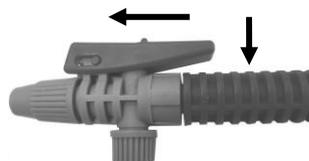
Bei Bedarf kann der Taster für eine Dauerarretierung verriegelt werden.

Drücken Sie hierzu den Taster nach unten und schieben Sie ihn bis zum Anschlag nach vorn.

Der Taster rastet in dieser Position ein, so dass Sie den Taster nicht mehr festhalten müssen, um die Flüssigkeit zu versprühen.

8. Zum Einstellen der Düse (11), drehen Sie diese im Uhrzeigersinn bzw. gegen den Uhrzeigersinn, je nach gewünschter Strahlform.

9. Ziehen Sie nach Beendigung der Arbeit das Sicherheitsventil (2), um den Druck vollständig abzulassen.



Hinweise zur Benutzung:

- Kontrollieren Sie den Drucksprüher vor jeder Benutzung auf Schäden und benutzen Sie das Gerät nicht mehr, falls offensichtliche Mängel bestehen.
- Lassen Sie den Drucksprüher nie mit gefülltem, unter Druck stehendem Behälter unbeaufsichtigt und über längere Zeit stehen.



## Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Pumpe hat keinen Druck	Sicherheitsventil (2) ist lose	Sicherheitsventil festschrauben
	Schlauchanschlüsse sind undicht	Schlauchanschlüsse festdrehen
	Taster (7) ist verriegelt	Taster entriegeln
Drucksprüher sprüht trotz Druck nicht oder nur mit schlechtem Sprühstrahl	Düse (11) verstopft	Düse abschrauben und reinigen
	Saugschlauch (8) verstopft	Saugschlauch reinigen
	Sieb (12) verstopft	Sieb abschrauben und reinigen
Handgriff lässt sich schwer öffnen	Behälterdruck zu hoch	Behälterdruck mithilfe des Sicherheitsventils (2) vollständig ablassen
Taster springt beim Loslassen nicht zurück	Tasterfeder (6) defekt	Tasterfeder ersetzen



## Reinigung und Lagerung

- Reinigen Sie nach jedem Sprühen alle Bestandteile gründlich mit klarem Wasser und evtl. mildem Spülmittel. Somit vermeiden Sie evtl. chemische Reaktionen bei der Benutzung verschiedener Flüssigkeiten.
- Füllen Sie klares Wasser in den Behälter und sprühen Sie so lange, bis aus der Düse nur noch klares Wasser austritt. Verwenden Sie zum Reinigen des Gerätes keine aggressiven Chemikalien oder Scheuermittel.
- Lagern Sie den Sprüher in trockener und frostsicherer Umgebung, um das Gerät vor Frostschäden zu schützen, da sich noch Restflüssigkeit im Gerät befinden kann.
- Lagern Sie den Drucksprüher immer im geöffneten Zustand.
- Entsorgen Sie Restflüssigkeiten nicht über die Kanalisation.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an unsere Kundenberatung.

### Technische Daten

Behälterinhalt	<b>5 l</b>
Sprühdistanz (druckabhängig)	<b>Bis ca. 1,60 m</b>
Schlauchlänge	<b>130 cm</b>
Lanzenlänge	<b>40 – 70 cm</b>
Abmessungen	<b>Ø 18 x 40 cm</b>
Gewicht	<b>990 g</b>
Max. zulässige Betriebstemperatur	<b>40° C</b>
Zulässiger Betriebsdruck	<b>3 bar</b>



## Operation

### Before first Use

Take the sprayer out of the packaging and remove all packaging materials. Store them in a safe place or dispose of them carefully; the plastic bags might become deadly toys for small children.

According to factory-made functional tests, residual humidity can remain in the unit. Residual humidity in a new article is not a fault.

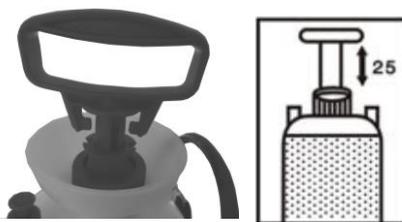
### Operation

1. To fill the tank, unscrew the handle and remove it. Before first use, test the pressure sprayer with clear water.
2. Mix concentrates in a separate measuring cup prior to fill into the tank. Add the necessary amount of water and make sure not to overfill the tank. Be careful while mixing, pouring and handling chemicals. The tank capacity is 5 litres.



Make sure the mixture is completely dissolved and there are no dirt particles or clumps. If so, the suction tube (8) and the nozzle (11) and the strainer (12) inside the tank might become blocked.

3. Before operating the sprayer, make sure the handle is securely screwed on.
4. Assemble the lance and the extension together. First adjust the length of the lance according to application and then re-tighten both parts together by using the screw cap.
5. Unlock the handle by turning counter clockwise and lift up. Start pumping with the handle until you feel resistance.
6. Lock the handle in place and hold the pressure sprayer while spraying by the handle or put the shoulder belt (3) on your shoulder.





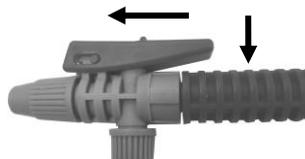
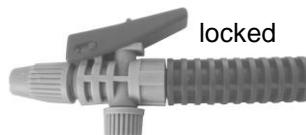
## Operation

7. If the push button (7) is locked, first pull the push button back to unlock it. Now push down the button to spray the liquid.

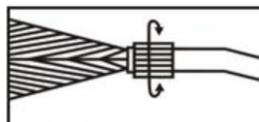
If desired the push button can be locked in place for continuous spraying.

First press the button down and then push it forwards up to the end to lock the button in place.

Now the push button is locked and you do not need to hold the push button for spraying.



8. For adjusting the nozzle (11), turn the nozzle clockwise resp. counter clockwise, depending on the desired spray pattern.



9. After work, lift up the safety valve (2) to release the pressure inside the pressure sprayer.

### Hints:

Check the pressure sprayer before each use visually for any damages and do not use the unit if obvious defects exist.

Do not leave the pressure sprayer unattended for long time when full and under pressure.



## Troubleshooting

<b>Problem</b>	<b>Possible Cause</b>	<b>Solution</b>
The pump does not built up pressure	Safety valve (2) is loose	Tighten the safety valve
	Hose connections are not tight	Tighten the hose connections
	Push Button (7) is locked	Unlock push button
Pressure sprayer does not spray although there is sufficient pressure or only with a weak spray jet	Nozzle (11) is blocked	Unscrew nozzle and clean
	Suction hose (8) is blocked	Clean suction hose
	Strainer (12) is blocked	Unscrew strainer and clean
Handle cannot be unscrewed	Tank pressure is too high	Release the pressure inside the tank by lifting up the safety valve (2)
Push button does not returns back in place after releasing	Push button spring (6) is defective	Replace the push button spring



## Cleaning and Storing

- After each use clean the sprayer and all components with clear water and mild detergent. By doing this you will avoid chemical reactions by using different fluids.
- Fill the tank with clear water and operate the sprayer until clear water is coming out from the nozzle. Do not use aggressive chemicals or abrasives to clean the unit.
- Always store the sprayer in a dry and frost-free room. Remaining water in the unit can cause damages.
- Leave the pressure sprayer open when storing.
- Do not dispose of residual liquids in the sewerage system.
- Do not disassemble it and do not attempt to repair it yourself. In case of questions or problems, please contact our customer support department.

### Technical Data

Tank Capacity	<b>5 l</b>
Spraying Distance (pressure dependent)	<b>Up to approx. 1.60 m</b>
Hose Length	<b>130 cm</b>
Lance Length	<b>40 – 70 cm</b>
Dimensions	<b>Ø 18 x 40 cm</b>
Weight	<b>990 g</b>
Max. permissible Operating Temperature	<b>40° C</b>
Permissible Working Pressure	<b>3 bar</b>



## Entsorgung | Disposal



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



### Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)